

## WILO-PH

en Installation and operating instructions

zh 安装及操作说明

vi Hướng dẫn cài đặt và vận hành

Id Instruksi Pemasangan dan Pengoperasian

th ขอนแนะนำในการติดตั้งและการใช้งาน

pt Manual de Instalação e funcionamento

ru Инструкция по монтажу и эксплуатации

es Instrucciones de instalación y funcionamiento

Tr Montaj ve kullanma kılavuzu

ar والتشغيل التركيب دليل

# 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**Работы по сборке и установке должен выполнять только квалифицированный персонал.**

## 2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Данная инструкция содержит важную информацию по установке и эксплуатации насоса. В связи с этим монтажник и ответственный оператор должны ознакомиться с ней до начала сборки и ввода в эксплуатацию.

### 2.1 Обучение персонала

Персонал, выполняющий монтаж насоса, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения работ.

### 2.2 Риски, связанные с несоблюдением техники безопасности

Несоблюдение указанных мер предосторожности приводит к травмам персонала или повреждению насоса или установки. Кроме того, несоблюдение техники безопасности также является основанием для отказа в рассмотрении претензий в связи с повреждениями.

Несоблюдение предписаний по технике безопасности может, в частности, иметь следующие последствия:

- Сбои важных функций насоса или оборудования,
- Травмы персонала, вызванные электрическими, механическими и бактериологическими причинами.

### 2.3 Рекомендации по технике безопасности для оператора

- Следует строго соблюдать все действующие нормы по предотвращению аварий, включая аварии, связанные с электрическим оборудованием, и общенациональные и местные правила поставщиков электрической энергии.

### 2.4 Техника безопасности при проверке и сборке

Оператор обеспечивает привлечение для проведения все необходимых проверок и монтажных работ квалифицированных специалистов, имеющих необходимые допуски и изучивших данную инструкцию. Все работы с насосом и механическим оборудованием следует выполнять на выключенной установке.

### 2.5 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

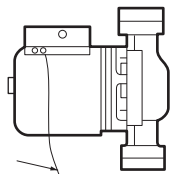
Изменения в конструкции насоса или установки могут проводиться только с разрешения производителя. Использование фирменных запасных частей и разрешенных изготовителем принадлежностей является гарантией надежной работы. Применение любых других запасных частей может служить основанием для отказа в рассмотрении рекламаций и снимает с производителя всю ответственность за возможные последствия.

### 2.6 Незапрещенные методы работы

Безопасную эксплуатацию насоса или питаемой установки можно гарантировать только при условии их применения в соответствии с требованием пункта 1 настоящей инструкции. Ни при каких обстоятельствах нельзя выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге или паспорте изделия.

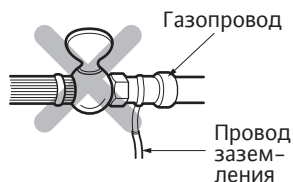
### 3. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НАСОСА

Провод заземления



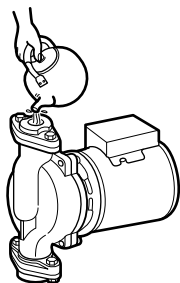
Максимально заглубить медную пластину или стрежень в грунт.

1. Перед использованием подсоединить провод заземления. Это обеспечивает защиту от несчастных случаев, связанных с ударом электрическим током при неисправной изоляции.

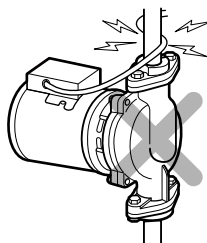


#### \* ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПОДСОЕДИНЕНИИ ПРОВОДА ЗАЗЕМЛЕНИЯ.

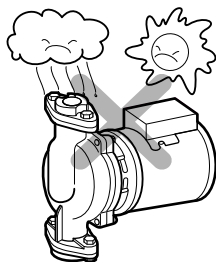
• Провод заземления подсоединяется при отключенном источнике питания.



2. Не допускать сухого хода и работы без подачи воды. Это сокращает срок службы насоса и приводит к поломкам двигателя.



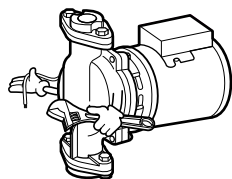
3. Не допускать контакта силового кабеля с горячими патрубками.



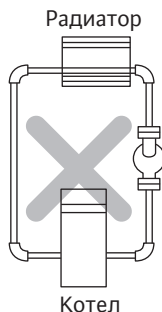
4. Не допускать эксплуатации насоса в условиях воздействия прямых солнечных лучей или атмосферных осадков – это приводит к сокращению срока службы насоса.



5. Не использовать насос с другими жидкостями, кроме воды.



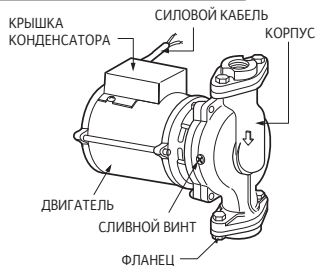
6. При техническом обслуживании отключать от сети, чтобы предотвратить несчастный случай, связанный с ударом электрическим током.



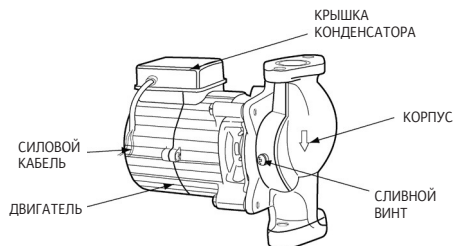
7. Никогда не монтировать насос в замкнутом контуре без расширительного бачка.

## 4. ВНЕШНИЙ ВИД И НОМЕРА ЧАСТЕЙ

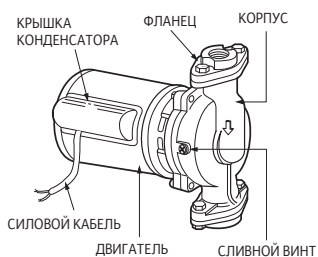
**PH-041E/042E**



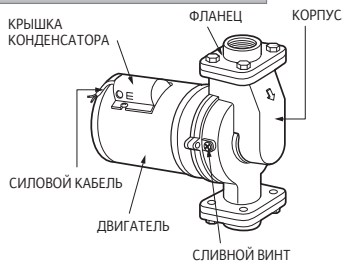
**PH-045E/046E**



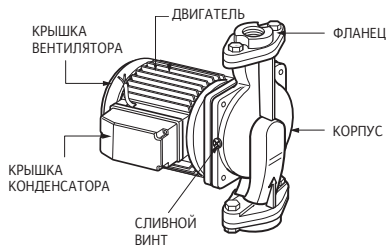
**PH-101E**



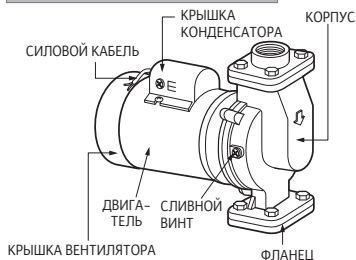
**PH-123E/251E/252E**



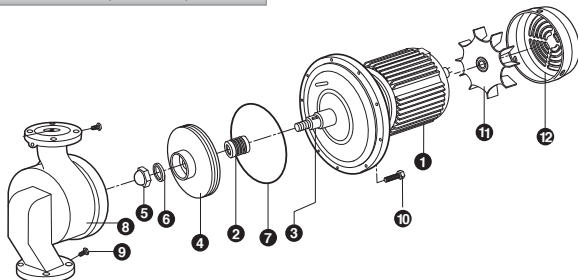
**PH-254E**



**PH-400E/PH-401E**

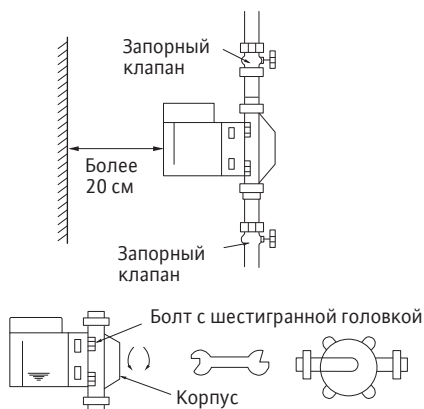


**PH-1500Q/2200Q**

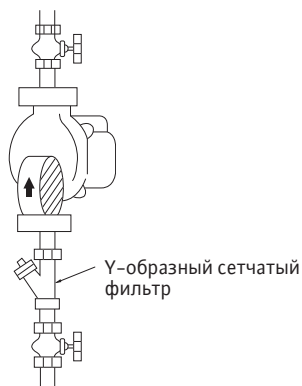


Поз.	Наименование
1	Двигатель
2	Торцевое уплотнение
3	Шпилька
4	Крыльчатка
5	Гайка
6	Шайба
7	Прокладка корпуса
8	Корпус
9	Заглушка
10	Болт
11	Вентилятор
12	Крышка вентилятора

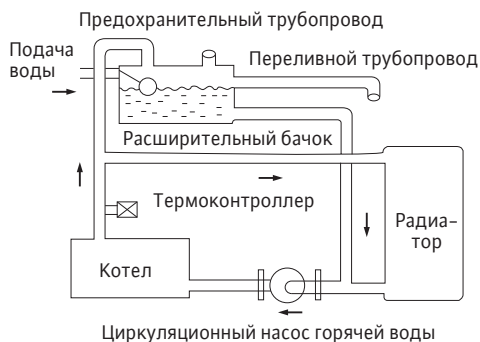
## 5. РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ



- На всасывающей и напорной сторонах насоса необходимо установить запорные клапаны.
- Фланцы всасывания и нагнетания можно легко поменять местами как показано на рисунке.



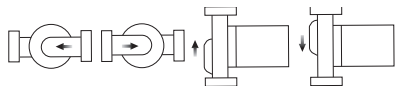
- Чтобы не допустить закупорки трубы, на рабочем трубопроводе необходимо установить (Y-образный) сетчатый фильтр.



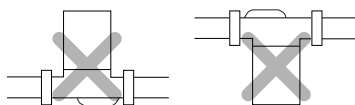
- На рисунке слева представлен возможный пример системы циркуляции горячей воды.

## 6. ПРАВИЛА МОНТАЖА

•Верная установка

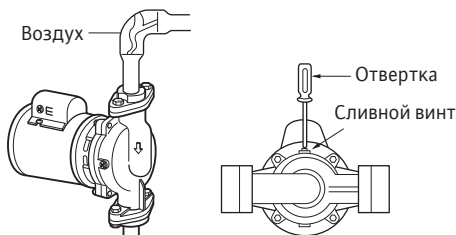


•Неверная установка

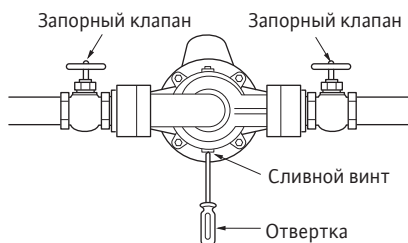


Не рекомендуется монтировать насос в вертикальном положении. Это приведет к утечкам или шумной работе подшипника двигателя.

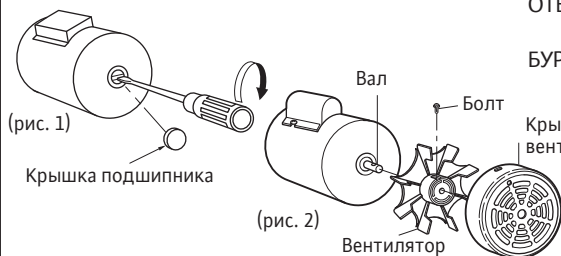
## 7. ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ



При наличии воздуха в трубопроводе, вода не циркулирует.



Для защиты от замерзания необходимо обеспечить непрерывную работу насоса, даже в ночное время. При необходимости остановки на длительное время, следует слить воду из системы.



ОТВЕРТКА: PH-041E/042E/045E/046E  
-101E/123E/254E (рис. 1)

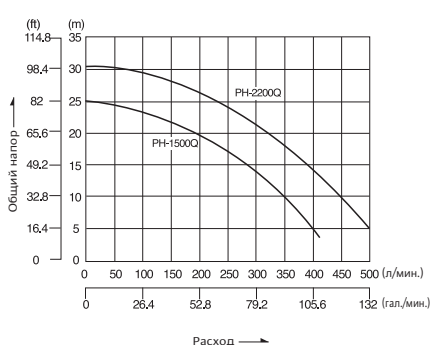
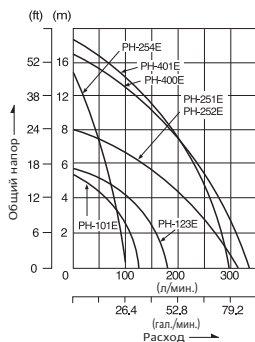
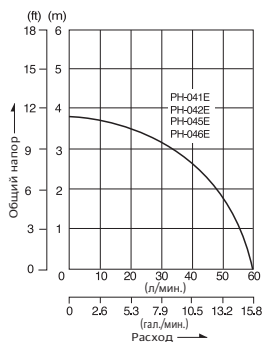
БУРАВ: PH -251E/252E  
-400E/401E (рис. 2)  
-1500Q/2200Q

В случае, если двигатель не работает из-за налипшей и отвердевшей грязи и ила, несколько раз провернуть вал в задней части двигателя.

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

МОДЕЛЬ	ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ	МОЩНОСТЬ (Вт)	ВЫХОД (Вт)	ОБЩИЙ НАПОР		РАЗМЕР ТРУБЫ (мм("))	ТЕМП. ВОДЫ	РАСХОД	
				(фут)	(м)			(гал./мин.)	(л/мин.)
PH-041E	Ø1 220В 50Гц	90	40	11,5	3,5	25(1)	Менее 100°C	9,2 (Ht=6,5ф)	35 (Ht=2м)
PH-042E						32(1-1/4)			
PH-045E						25(1)			
PH-046E						32(1-1/4)			
PH-101E		200	100	14,7	4,5	40(1-1/2)		22,4 (Ht=9,8ф)	85 (Ht=3м)
PH-123E		265	125	16,4	5	50(2)		39,6 (Ht=9,8ф)	150 (Ht=3м)
PH-251E		520	250	24,6	7,5	65(2-1/2)		44,9 (Ht=16,4ф)	170 (Ht=5м)
PH-252E						80(3)			
PH-254E		330		49,2	15	40(1 1/2)		15,8 (Ht=26,2ф)	60 (Ht=8м)
PH-400E		800	400	50,8	15,5	80(3)		47,5 (Ht=32,8ф)	180 (Ht=10м)
PH-401E	900	400	62,3	19	50(2)	39 (Ht=36,1ф)	150 (Ht=11м)		
PH-1500Q	Ø3 380В	1800	1500	82	25	40(1-1/2)	Менее 80°C	52,8 (Ht=65,6ф)	200 (Ht=20м)
PH-2200Q	50Гц	2900	2200	98,4	30	40(1-1/2)		79 (Ht=98ф)	300 (Ht=20м)

## 9. КРИВАЯ РАБОЧЕЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ



## 10. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Причина	Действия по устранению
Двигатель не запускается.	Сработала тепловая защита.	Если двигатель перегрет, он не работает. Необходимо дать ему остыть. (20~30 минут)
	Неправильно подсоединен провод.	Проверить, плотно ли вставлена вилка.
	Провод не подсоединен.	Заменить провод на новый.
	Неисправность в двигателе.	Отремонтировать или заменить двигатель.
	Слишком низкое напряжение питания.	Обратиться к компании-поставщику электроэнергии.
Вода не перекачивается, несмотря на то, что двигатель работает.	В трубу на стороне всасывания проникает воздух.	Проверить и герметизировать стыки труб.
	В трубопровод попал воздух.	Отремонтировать неисправности.
	В трубопроводе нет воды.	Полностью заполнить трубопровод водой.
Расход воды очень низкий, хотя двигатель работает.	Клапан закрыт.	Открыть клапан.
	Забит сетчатый фильтр.	Очистить фильтр.
	В трубопровод попал воздух.	Отремонтировать неисправности.



## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

МОДЕЛЬ		ЗАВОДСКИЙ НОМЕР	
ВИД ТОПЛИВА		РАСХОД ТОПЛИВА	
СРОК ГАРАНТИИ	1ГОД	ДАТА ПРОДАЖИ	
Ф.И.О ПОКУПАТЕЛЯ			
АДРЕС:			
ТЕЛЕФОН:			

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ДАТА	ПРОИЗВЕДЁННЫЕ РАБОТЫ	ФИРМА-ИСПОЛНИТЕЛЬ	Ф.И.О.МАСТЕРА



Тел : (8251) 646-0002 / Fax : (8251) 646-9449 / 9229

Сайт : [www.hydrosta.com](http://www.hydrosta.com)

E-mail: [biz@hydrosta.com](mailto:biz@hydrosta.com)

## Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

### Nord

WILO SE  
 Vertriebsbüro Hamburg  
 Beim Strohhouse 27  
 20097 Hamburg  
 T 040 5559490  
 F 040 55594949  
 hamburg.anfragen@wilo.com

### Ost

WILO SE  
 Vertriebsbüro Dresden  
 Frankenring 8  
 01723 Kesselsdorf  
 T 035204 7050  
 F 035204 70570  
 dresden.anfragen@wilo.com

### Süd-West

WILO SE  
 Vertriebsbüro Stuttgart  
 Hertichstraße 10  
 71229 Leonberg  
 T 07152 94710  
 F 07152 947141  
 stuttgart.anfragen@wilo.com

### West I

WILO SE  
 Vertriebsbüro Düsseldorf  
 Westring 19  
 40721 Hilden  
 T 02103 90920  
 F 02103 909215  
 duesseldorf.anfragen@wilo.com

### Nord-Ost

WILO SE  
 Vertriebsbüro Berlin  
 Juliusstraße 52-53  
 12051 Berlin-Neukölln  
 T 030 6289370  
 F 030 62893770  
 berlin.anfragen@wilo.com

### Süd-Ost

WILO SE  
 Vertriebsbüro München  
 Adams-Lehmann-Straße 44  
 80797 München  
 T 089 4200090  
 F 089 42000944  
 muenchen.anfragen@wilo.com

### Mitte

WILO SE  
 Vertriebsbüro Frankfurt  
 An den drei Hasen 31  
 61440 Oberursel/Ts.  
 T 06171 70460  
 F 06171 704665  
 frankfurt.anfragen@wilo.com

### West II

WILO SE  
 Vertriebsbüro Dortmund  
 Nortkirchenstr. 100  
 44263 Dortmund  
 T 0231 4102-6560  
 F 0231 4102-6565  
 dortmund.anfragen@wilo.com

### Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE  
 Nortkirchenstraße 100  
 44263 Dortmund  
 T 0231 4102-7516  
 F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Do 7-18 Uhr, Fr 7-17 Uhr.

- Antworten auf
  - Produkt- und Anwendungsfragen
  - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

### Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Die Kontaktdaten finden Sie unter [www.wilo.com](http://www.wilo.com).

### Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO SE, Werk Hof  
 Heimgartenstraße 1-3  
 95030 Hof  
 T 09281 974-550  
 F 09281 974-551

### Werkkundendienst Gebäudetechnik

#### Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE  
 Nortkirchenstraße 100  
 44263 Dortmund  
 T 0231 4102-7900  
 T **WILO 0305D\***  
 9+4+5+6+5+3  
 F 0231 4102-7126  
 kundendienst@wilo.com

Täglich 7-18 Uhr erreichbar  
 24 Stunden Technische  
 Notfallunterstützung

- Kundendienst-Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-Beratung
- Qualitätsanalyse

### Wilo-International

#### Österreich

Zentrale Wiener Neudorf:  
 WILO Pumpen Österreich  
 GmbH  
 Wilo Straße 1  
 A-2351 Wiener Neudorf  
 T +43 507 507-0  
 F +43 507 507-15  
 office@wilo.at  
 www.wilo.at

Vertriebsbüro Salzburg:  
 Grigler Straße 56  
 A-5020 Salzburg  
 T +43 507 507-13  
 F +43 662 878470  
 office.salzburg@wilo.at  
 www.wilo.at

Vertriebsbüro  
 Oberösterreich:  
 Trattnachtalstraße 7  
 A-4710 Grieskirchen  
 T +43 507 507-26  
 F +43 7248 65054  
 office.oberoesterreich@wilo.at  
 www.wilo.at

#### Schweiz

EMB Pumpen AG  
 Gerstenweg 7  
 CH-4310 Rheinfelden  
 T +41 61 83680-20  
 F +41 61 83680-21  
 info@emb-pumpen.ch  
 www.emb-pumpen.ch

\* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,  
 Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

## Wilo – International (Subsidiaries)

### Argentina

WILO SALMSON  
Argentina S.A.  
C1295ABI Ciudad Autónoma  
de Buenos Aires  
T+ 54 11 4361 5929  
info@salmson.com.ar

### Australia

WILO Australia Pty Limited  
Murrarie, Queensland, 4172  
T +61 7 3907 6900  
chris.dayton@wilo.com.au

### Austria

WILO Pumpen  
Österreich GmbH  
2351 Wiener Neudorf  
T +43 507 507-0  
office@wilo.at

### Azerbaijan

WILO Caspian LLC  
1014 Baku  
T +994 12 5962372  
info@wilo.az

### Belarus

WILO Bel OOO  
220035 Minsk  
T +375 17 2535363  
wilo@wilo.by

### Belgium

WILO SA/NV  
1083 Ganshoren  
T +32 2 4823333  
info@wilo.be

### Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.  
1125 Sofia  
T +359 2 9701970  
info@wilo.bg

### Brazil

WILO Brasil Ltda  
Jundiaí – SP – CEP  
13.201-005  
T + 55 11 2817 0349  
wilo@wilo-brasil.com.br

### Canada

WILO Canada Inc.  
Calgary, Alberta T2A 5L4  
T +1 403 2769456  
bill.lowe@wilo-na.com

### China

WILO China Ltd.  
101300 Beijing  
T +86 10 58041888  
wilobj@wilo.com.cn

### Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.  
10090 Zagreb  
T +38 51 3430914  
wilo-hrvatska@wilo.hr

### Czech Republic

WILO Praha s.r.o.  
25101 Cestlice  
T +420 234 098711  
info@wilo.cz

### Denmark

WILO Danmark A/S  
2690 Karlslunde  
T +45 70 253312  
wilo@wilo.dk

### Estonia

WILO Eesti OÜ  
12618 Tallinn  
T +372 6 509780  
info@wilo.ee

### Finland

WILO Finland OY  
02330 Espoo  
T +358 207401540  
wilo@wilo.fi

### France

WILO S.A.S.  
78390 Bois d'Arcy  
T +33 1 30050930  
info@wilo.fr

### Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.  
DE14 2WJ Burton-  
Upon-Trent  
T +44 1283 523000  
sales@wilo.co.uk

### Greece

WILO Hellas AG  
14569 Anixi (Attika)  
T +302 10 6248300  
wilo.info@wilo.gr

### Hungary

WILO Magyarorszáig Kft  
2045 Törökbálint  
(Budapest)  
T +36 23 889500  
wilo@wilo.hu

### India

WILO India Mather and Platt  
Pumps Ltd.  
Pune 411019  
T +91 20 27442100  
service@  
pun.matherplatt.co.in

### Indonesia

WILO Pumps Indonesia  
Jakarta Selatan 12140  
T +62 21 7247676  
citrawilo@cbn.net.id

### Ireland

WILO Ireland  
Limerick  
T +353 61 227566  
sales@wilo.ie

### Italy

WILO Italia s.r.l.  
20068 Peschiera Borromeo  
(Milano)  
T +39 25538351  
wilo.italia@wilo.it

### Kazakhstan

WILO Central Asia  
050002 Almaty  
T +7 727 2785961  
info@wilo.kz

### Korea

WILO Pumps Ltd.  
621-807 Gimhae  
Gyeongnam  
T +82 55 3405890  
wilo@wilo.co.kr

### Latvia

WILO Baltic SIA  
1019 Riga  
T +371 7 145229  
mail@wilo.lv

### Lebanon

WILO SALMSON  
Lebanon  
12022030 El Metn  
T +961 4 722280  
wsl@cyberia.net.lb

### Lithuania

WILO Lietuva UAB  
03202 Vilnius  
T +370 5 2136495  
mail@wilo.lt

### Morocco

WILO Maroc  
SARLQUARTIER  
INDUSTRIEL AIN SEBAA  
20250  
CASABLANCA  
T +212 (0) 5 22 660 924  
contact@wilo.ma

### The Netherlands

WILO Nederland b.v.  
1551 NA Westzaan  
T +31 88 9456 000  
info@wilo.nl

### Norway

WILO Norge AS  
0975 Oslo  
T +47 22 804570  
wilo@wilo.no

### Poland

WILO Polska Sp. z o.o.  
05-090 Raszyn  
T +48 22 7026161  
wilo@wilo.pl

### Portugal

Bombas Wilo-Salmson  
Portugal Lda.  
4050-040 Porto  
T +351 22 2080350  
bombas@wilo.pt

### Romania

WILO Romania s.r.l.  
077040 Com. Chiajna Jud.  
Ilfov  
T +40 21 3170164  
wilo@wilo.ro

### Russia

WILO Rus ooo  
123592 Moscow  
T +7 495 7810690  
wilo@wilo.ru

### Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh  
Riyadh 11465  
T +966 1 4624430  
wshoula@watanaiand.com

### Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.  
11000 Beograd  
T +381 11 2851278  
office@wilo.co.yu

### Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.  
83106 Bratislava  
T +421 2 33014511  
wilo@wilo.sk

### Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.  
1000 Ljubljana  
T +386 1 5838130  
wilo.adriatic@wilo.si

### South Africa

Salmson South Africa  
1610 Edenvale  
T +27 11 6082780  
errol.cornelius@  
salmson.co.za

### Spain

WILO Ibérica S.A.  
28806 Alcalá de Henares  
(Madrid)  
T +34 91 8797100  
wilo.iberica@wilo.es

### Sweden

WILO Sverige AB  
35246 Växjö  
T +46 470 727600  
wilo@wilo.se

### Switzerland

EMB Pumpen AG  
4310 Rheinfelden  
T +41 61 83680-20  
info@emb-pumpen.ch

### Taiwan

WILO-EMU Taiwan Co. Ltd.  
110 Taipei  
T +886 227 391655  
nelson.wu@  
wiloemutaiwan.com.tw

### Turkey

WILO Pompa Sistemleri  
San. ve Tic. A.Ş.,  
34956 İstanbul  
T +90 216 2509400  
wilo@wilo.com.tr

### Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.  
01033 Kiev  
T +38 044 2011870  
wilo@wilo.ua

### United Arab Emirates

WILO Middle East FZE  
Jebel Ali Free Zone – South  
– Dubai  
T +971 4 880 91 77  
info@wilo.ae

### USA

WILO USA LLC  
Rosemont, IL 60018  
T +1 866 945 6872  
info@wilo-usa.com

### Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
T +84 8 38109975  
nkminh@wilo.vn